

B2.21.2 Verbos con preposición fija: negarse a, contar con, fijarse en...

Verbes avec préposition fixe: negarse a, contar con, fijarse en...



Certains verbes sont toujours suivis d'une préposition fixe qui ne change pas et qui modifie parfois leur sens.

Verbo	Ejemplo
Decidirse a	El sospechoso se decidió a declarar ante el juez. (<i>Le suspect s'est décidé à témoigner devant le juge.</i>)
Negarse a	El testigo se negó a colaborar con la policía. (<i>Le témoin a refusé de collaborer avec la police.</i>)
Echarse a	El delincuente se echó a correr al ver al inspector. (<i>Le délinquant s'est mis à courir en voyant l'inspecteur.</i>)
Contar con	El comisario cuenta con nuevas pruebas. (<i>Le commissaire dispose de nouvelles preuves.</i>)
Darse cuenta de	El inspector se dio cuenta de la mentira. (<i>L'inspecteur s'est rendu compte du mensonge.</i>)
Fijarse en	El agente se fijó en la huella digital. (<i>L'agent a remarqué l'empreinte digitale.</i>)
Reparar en	El sospechoso no reparó en la cámara de seguridad. (<i>Le suspect n'a pas remarqué la caméra de surveillance.</i>)

1. Traduire et choisir la bonne réponse

- En cuanto el sospechoso vio la patrulla, se _____ correr por el callejón. (*Dès que le suspect a vu la patrouille, il s'est mis à courir dans la ruelle.*)
a. echó de b. echó a c. echó en d. echó para
- Para cerrar el caso, contamos _____ el análisis de las huellas y el informe de la vigilancia. (*Pour clore l'affaire, nous comptons sur l'analyse des empreintes et le rapport de surveillance.*)
a. de b. con c. a d. en
- En el juicio, el acusado se negó _____ contestar las preguntas del fiscal. (*Au procès, l'accusé a refusé de répondre aux questions du procureur.*)
a. con b. a c. de d. en
- Si te fijas _____ la cámara del portal, verás que el testigo llega antes que la víctima. (*Si tu regardes la caméra de l'entrée de l'immeuble, tu verras que le témoin arrive avant la victime.*)
a. a b. con c. en d. de

1. echó a 2. con 3. a 4. en

2. Réécrivez les phrases (QR: IA+)



- (Echarse a) Al ver al inspector, el delincuente empezó a correr para escapar.

(En voyant l'inspecteur, le délinquant s'est mis à courir pour s'échapper.)
- (Decidirse a) Tras pensarlo durante horas, el sospechoso aceptó declarar ante el juez.

(Après y avoir réfléchi pendant des heures, le suspect s'est décidé à témoigner devant le juge.)

3. (Negarse a) Aunque el comisario insistió varias veces, el testigo rechazó colaborar con la policía.

(Bien que le commissaire ait insisté plusieurs fois, le témoin a refusé de collaborer avec la police.)

4. (Contar con) Gracias al nuevo análisis, el comisario tiene el apoyo de pruebas que confirman la coartada.

(Grâce à la nouvelle analyse, le commissaire dispose de preuves qui confirment l'alibi.)

- 1.** Al ver al inspector, el delincuente se echó a correr para escapar. **2.** Tras pensarlo durante horas, el sospechoso se decidió a declarar ante el juez. **3.** Aunque el comisario insistió varias veces, el testigo se negó a colaborar con la policía. **4.** Gracias al nuevo análisis, el comisario cuenta con pruebas que confirman la coartada.

3. Corrigez l'erreur

1. El agente se fijó a la huella del pasillo.

L'agent a fait attention à l'empreinte dans le couloir.

2. El testigo se negó colaborar con la policía.

Le témoin a refusé de collaborer avec la police.

- 1.** El agente se fijó en la huella del pasillo. **2.** El testigo se negó a colaborar con la policía.